

**What is claimed is:**

1. A system for translating an original sentence, comprising:

- 5           a translation unit translating an inputted original sentence by selecting each translation word one by one from a plurality of translation words corresponding to each word composing the original sentence and combining the selected translation words;
- 10           a voice recognition unit selecting a translation word matching inputted pronunciation from a plurality of translation words that correspond to the word but have not been selected by the translation unit, and outputting the selected translation word as a result of the voice
- 15           recognition; and
- a correction unit correcting the sentence translated by the translation unit using the translation words outputted from the voice recognition unit.

20 2. The system according to claim 1, further comprising:

- a translation word dictionary file storage unit storing a translation word dictionary file in which both a word used in the original sentence and a translation
- 25           word for the word are related and registered; and

an extraction unit extracting a translation word related to each word composing the original sentence inputted to the translation unit, wherein

5       said translation unit selects a translation word to be used in a translated sentence from a plurality of the translation words selected by the extraction unit, and

      said voice recognition unit selects a translation  
10 word matching to inputted pronunciation from a plurality of the translation words extracted by the extraction unit and have not been selected by said translation unit.

3.     The system according to claim 1, further  
15 comprising

      an instruction input unit instructing said system to replace some translation word composing the sentence translated by said translation unit with another translation word or to correct the whole translated  
20 sentence,  
      wherein

      when an instruction to correct the whole sentence translated by said translation unit is inputted to the instruction input unit, said voice recognition unit  
25 divides information indicating the inputted

pronunciation and selecting a translation word matching the divided information from the plurality of translation words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit.

5

4. The system according to claim 1, wherein

when there is a translation word related to the translation word outputted from said voice recognition unit in the translation words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit, said  
10 correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the translation words not selected by said translation unit and the translation words outputted from said voice recognition unit.

15

5. The system according to claim 2, wherein

if there is a relationship between translation words registered in said translation word dictionary file, information indicating the fact is further  
20 registered, and

if information indicating that a translation word that corresponds to the word but has not been selected by said translation unit has a relationship with the translation word outputted from said voice recognition  
25 unit is registered in said translation word dictionary

file, said correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the translation word not selected by said translation unit and the translation word outputted from said voice  
5 recognition unit.

6. The system according to claim 1, wherein  
when a part of speech of the translation word outputted from said voice recognition unit differs from  
10 a part of speech of a translation word to be replaced before correction, said correction unit re-translates the whole translated sentence inputted to the translation unit, using the translation word inputted to said voice recognition unit.

15

7. The system according to claim 6, wherein  
if the part of speech of the translation word outputted from said voice recognition unit coincides with the part of speech the translation word to be  
20 replaced before correction, said correction unit partially replaces some translation word composing the sentence translated by said translation unit, with the translation word outputted from said voice recognition unit.

25

8. The system according to claim 1, further comprising

a category determination unit determining a category to which a topic of the original sentence  
5 inputted to said translation unit belongs, based on contents corrected by said correction unit, wherein

when translating a newly inputted original sentence, said translation unit uses with priority a  
10 translation word that is frequently used in the category determined by said category determination unit.

9. The system according to claim 8, further comprising

15 a translation word category information file storage unit storing a translation word category information file in which information indicating a category in which a translation word for a word used in an original sentence is frequently used is registered,  
20 wherein

said category determination unit determines a category in which a translation word used when said correction unit corrects the translated sentence is frequently used, based on information registered in the  
25 translation word category information file.

10. The system according to claim 2, further comprising:

a category determination unit determining a  
5 category to which a topic of an original sentence  
inputted to said translation unit belongs,  
wherein

information indicating a category in which a  
translation word registered in the translation word  
10 dictionary file is frequently used is further registered  
in the translation word dictionary file,

said category determination unit determines a  
category in which a translation word used when said  
correction unit corrects the translated sentence is  
15 frequently used, based on information registered in the  
translation word category information file, and

when translating a newly inputted original  
sentence, said translation unit uses with priority a  
translation word that corresponds to a word used in the  
20 inputted original sentence, of a plurality of  
translation words registered in the translation word  
dictionary file if information indicating that the  
translation word is frequently used in a category  
determined by said category determination unit is  
25 registered in the translation word dictionary file.

11. A system for translating an original sentence, comprising:

5 a translation unit translating an inputted original sentence;

a translation word input unit inputting another translation word when replacing a translation word used in the sentence translated by the translation unit with the translation word; and

10 a correction unit re-translating the whole original sentence, using the translation word inputted to the translation word input unit if a part of speech of another translation word inputted to the translation word input unit differs from a part of speech of a translation word to be replaced with another translation word.

12. The system according to claim 11, wherein

20 if the part of speech of the translation word inputted to said translation word input unit coincides with the part of speech of another translation word to be replaced with the translation word, said correction unit partially replaces some translation word composing the sentence translated by said translation unit, with  
25 the translation word inputted to the translation word

input unit.

13. A system for translating a document, comprising:  
a translation unit translating an original  
5 sentence composing the document;  
a correction unit correcting the sentence  
translated by the translation unit; and  
a category determination unit determining a  
category to which a topic of the original sentence  
10 belongs, based on contents corrected by the correction  
unit,  
wherein  
when translating a non-translated original  
sentence composing the document, the translation unit  
15 uses with priority a translation word that is frequently  
used in the category determined by the category  
determination unit.

14. The system according to claim 13, further  
20 comprising  
a translation word category information file  
storage unit storing a translation word category  
information file in which information indicating a  
category in which each word of the original sentence is  
25 frequently used, is registered,



wherein

said category determination unit determines a category in which a translation word used when said correction unit has corrected the translated sentence, based on information registered in the translation word category information file.

15. The system according to claim 13, further comprising

10 a translation word dictionary file storage unit, in which a word used in an original sentence and a translation word for the word are related and registered, storing a translation word dictionary file in which information indicating a category in which the translation word is frequently used, is registered, wherein

said translation unit translates a non-translated original sentence composing the document using a translation word that is related to the word used in an inputted original sentence, of translation words registered in said translation word dictionary file, and using information indicating that the translation word is frequently used in a category determined by said category determination unit that is registered in said translation word dictionary file.

16. A method for translating an original sentence, comprising:

- translating an inputted original sentence by
- 5 selecting each translation word one by one from a plurality of translation words corresponding to each word composing the original sentence and combining the selected translation words as a result of machine translation;
- 10 selecting a translation word matching inputted pronunciation from a plurality of translation words that correspond to the word but have not been selected by the translation unit and outputting the selected translation word as a result of the voice recognition;
- 15 and
- correcting the sentence which is the result of the machine translation, using the translation word which is the result of the voice recognition.

20 17. A method for supporting translation of an original sentence, comprising:

- translating an inputted original sentence;
- determining whether a part of speech of another translation word to be inputted to replace a translation
- 25 word of a translated sentence differs from a part of

speech of the translation word to be replaced with another translation; and

re-translating the whole original sentence, using the inputted translation word if the part of speech of another translation word to replace differs from the part of speech of a translation word before correction to be replaced.

18. A method for supporting translation of an original document, comprising:

determining a category to which a topic of the original sentence belongs, based on corrected contents of an original sentence. composing a previously translated document; and

translating the original sentence using with priority a translation word frequently used in the category when translating a non-translated sentence composing the document by machine.

19. A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence by selecting each translation word one by one from a

plurality of translation words corresponding to each word composing the original sentence and combining the selected translation words as a result of machine translation;

5        selecting a translation word matching inputted pronunciation from a plurality of translation words that correspond to the word but have not been selected in the translation process and obtaining the selected translation word as a result of the voice recognition;

10    and

          correcting the sentence translated in the translation process, using the translation word obtained in the voice recognition process.

15    20.    A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

          translating an inputted original sentence;

20        obtaining another translation word that replaces a translation word of a sentence translated in the translation process; and

          re-translating the whole original sentence, using the translation word obtained in the translation word acquisition process if a part of speech of another

25

translation word obtained in the translation word acquisition process differs from a part of speech of the translation word to be replaced with another translation word in the replacement.

5

21. A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

10 determining a category to which a topic of the original sentence belongs, based on corrected contents of an original sentence composing a previously translated document; and

translating a non-translated sentence composing  
15 the document using with priority a translation word frequently used in the category.

22. A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to  
20 translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence by selecting each translation word one by one from a plurality of translation words corresponding to each  
25 word composing the original sentence and combining the

selected translation words as a machine translation;

selecting a translation word matching inputted pronunciation from a plurality of translation words that correspond to the word but have not been selected in the translation process and obtaining the selected translation word as a result of the voice recognition; and

correcting the sentence translated in the translation process, using the translation word obtained in the voice recognition process.

23. A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence;

obtaining another translation word that replaces a translation word of a sentence translated in the translation process; and

re-translating the whole original sentence, using the translation word obtained in the translation word acquisition process if a part of speech of another translation word obtained in the translation word acquisition process differs from a part of speech of the translation word to be replaced with another translation

word in the replacement.

24. A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to  
5 translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:  
determining a category to which a topic of the original sentence belongs, based on corrected contents of an original sentence composing a previously  
10 translated document; and  
translating a non-translated sentence composing the document using with priority a translation word frequently used in the category.

15 25. A system for translating an original sentence, comprising:  
translation means for translating an inputted original sentence by selecting each translation word one by one from a plurality of translation words  
20 corresponding to each word composing the original sentence and combining the selected translation words;  
voice recognition means for selecting a translation word matching inputted pronunciation from a plurality of translation words that correspond to the  
25 word but have not been selected by the translation means

and outputting the selected translation word as a result of the voice recognition; and

correction means for correcting the sentence translated by the translation means using the translation words outputted from the voice recognition means.

26. A system for translating an original sentence, comprising:

10 translation means for translating an inputted original sentence;

translation word input means for inputting another translation word when replacing a translation word used in the sentence translated by the translation means, with the translation word; and

15 correction means for re-translating the whole original sentence, using the translation word inputted to the translation word input means if a part of speech of another translation word inputted to the translation word input means differs from a part of speech of a translation word to be replaced with another translation word.

27. A system for translating a document, comprising:

25 translation means for translating an original



sentence composing the document;

correction means for correcting the sentence translated by the translation means; and

category determination means for determining a  
5 category to which a topic of the original sentence belongs, based on contents corrected by the correction means,

wherein

when translating a non-translated original  
10 sentence composing the document, the translation means uses with priority a translation word that is frequently used in the category determined by the category determination means.